

# Amo

## Chapter 2

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל-	מוֹאָב	פְּשָׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל-	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	1
не	четыре	и-за-	Моав	преступления	три	за-	ИХВХ	сказал	Так	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0702</a>		<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H6588</a>	<a href="#">H7969</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
		לְשִׂיד:	אֶדוֹם	מֶלֶךְ-	עֲצָמוֹת	שָׂרְפוֹ	עַל-	אֲשִׁיבְנוּ		
		в-известь	Эдома	царя-	костей	сожжение-им	за-	отменю-это		
		<a href="#">H7875</a>	<a href="#">H0123</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H8313</a>		<a href="#">H7725</a>		

Так говорит Господь: за три преступления Моав и за четыре не пощажу его, потому что он пережег кости царя Едомского в известь.

מוֹאָב	בְּשֹׁאֵן	וּמָת	תְּקֵירוֹת	אֲרָמְנוֹת	וְאֶכְלָה	בְּמוֹאָב	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי-	2
Моав	в-шуме	и-умрёт	Керийофа	дворцы	и-пожрёт	на-Моав	огонь	и-пошлю-	
<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H7588</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H7152</a>	<a href="#">H0759</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H7971</a>	
					שׁוֹפָר:	בְּקוֹל	בְּתוֹעָה		
					трубы	при-звуче	при-крике-войны		
					<a href="#">H7782</a>		<a href="#">H8643</a>		

И пошлю огонь на Моав, и пожрет чертоги Керийофа, и погибнет Моав среди разгрома с шумом, при звуке трубы.

פ	יְהוָה:	אָמַר	עִמּוֹ	אֶהְרוֹג	שָׂרֵיָהּ	וְכָל-	מִקְרָבָהּ	שׁוֹפֵט	וְהִכַּרְתִּי	3
¶	ИХВХ	сказал	с-ним	убью	князей-её	и-всех-	из-среды-её	судью	и-истреблю	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H3772</a>	

Истреблю судью из среды его и умерщвлю всех князей его вместе с ним, говорит Господь.

לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל-	יְהוּדָה	פְּשָׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל-	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	4
не	четыре	и-за-	Иуды	преступления	три	за-	ИХВХ	сказал	Так	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0702</a>		<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H6588</a>	<a href="#">H7969</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
שָׁמְרוּ	לֹא	וְחָקִיו	יְהוָה	תּוֹרַת	אֶת-	מְאֹסָם	עַל-	אֲשִׁיבְנוּ		
сохраняли	не	и-уставов-Его	ИХВХ	закон	-	отвержение-ими	за-	отменю-это		
<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2706</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H7725</a>		
		אֶחְרִיקָם:	אֲבוֹתָם	הָלְכוּ	אֲשֶׁר-	כִּזְבִּיהֶם	וַיִּתְעוּם			
		за-ними	отцы-их	ходили	за-которой-	ложь-их	и-сбили-их-с-пути			
			<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H1980</a>		<a href="#">H3577</a>	<a href="#">H8582</a>			

Так говорит Господь: за три преступления Иуды и за четыре не пощажу его, потому что отвергли закон Господень и постановлений Его не сохранили, и идолы их, вслед которых ходили отцы их, совратили их с пути.

פ	יְרוּשָׁלַם:	אֲרָמְנוֹת	וְאֶכְלָה	בִּיהוּדָה	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	5
¶	Иерусалима	дворцы	и-пожрёт	на-Иуду	огонь	и-пошлю	
	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H0759</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H7971</a>	

И пошлю огонь на Иуду, и пожрет чертоги Иерусалима.

לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל-	יִשְׂרָאֵל	בַּשָּׁעִי	שְׁלֹשָׁה	עַל-	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	6
не	четыре	и-за-	Израиля	преступления	три	за-	ИХВХ	сказал	Так	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0702</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6588</a>	<a href="#">H7969</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
נְעָלַיִם:	בַּעֲבוּר	וְאֶבְיֹון	צְדִיק	בְּכֶסֶף	מִכְרָם	עַל-	אֲשִׁיבֵנו			
сандалии	за	и-бедняка	праведника	за-серебро	продажу-ими	за-	отменю-это			
<a href="#">H5275</a>	<a href="#">H5668</a>	<a href="#">H0034</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H4376</a>		<a href="#">H7725</a>			

Так говорит Господь: за три преступления Израиля и за четыре не пощажу его, потому что продают правого за серебро и бедного - за пару сандалий.

יָטוּ	עֲנוּיִם	וְדֶרֶךְ	דְּלִיִּם	בְּרֹאשׁ	אֲרֶץ	עֶפְרָ-	עַל-	הַשָּׂאִפִּים	7
извращают	кротких	и-путь	бедных	на-голове	земли	праха-	-	Жаждущие	
<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H6035</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1800</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6083</a>			
קְדוּשָׁי:	שֵׁם	אֶת-	חִלְל	לְמַעַן	הַנְּעוּזָה	אֶל-	יָלְכוּ	וְאָבִיו	וְאִישׁ
святости-Моей	имени	-	осквернения	ради	девице	к-	ходят	и-отец-его	и-муж
<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H5291</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0376</a>

Жаждут, чтобы прах земной был на голове бедных, и путь кротких извращают; даже отец и сын ходят к одной женщине, чтобы бесславить святое имя Мое.

וַיִּין	מִזְבֵּחַ	כָּל-	אֶצֶל	יָטוּ	חֲבָלִים	בְּגָדִים	וְעַל-	8
и-вино	жертвенника	всякого-	возле	возлежат	заложенных	одеждах	и-на-	
<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0681</a>	<a href="#">H5186</a>				
				אֱלֹהֵיהֶם:	בֵּית	יִשְׁתּוּ	עֲנוּשִׁים	
				богов-их	в-доме	пьют	оштрафованных	
				<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H6064</a>	

На одеждах, взятых в залог, возлежат при всяком жертвеннике, и вино, взыскиваемое с обвиненных, пьют в доме богов своих.

גְּבוּהוֹ	אֲרָזִים	כְּגֹבַהּ	אֲשֶׁר	מִפְּנֵיהֶם	הָאֲמֹרִי	אֶת-	הַשְּׂמֵדָתִי	וְאֲנֹכִי	9
высота-его	кедров	как-высота	которого	от-лица-их	Аморрея	-	истребил	А-Я	
<a href="#">H1363</a>	<a href="#">H0730</a>	<a href="#">H1363</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H0595</a>	
	מִתַּחַת:	וְשָׂרְשָׁיו	מִמַּעַל	פְּרִיֹו	וְאֲשָׁמִיד	כְּאֵלוֹנִים	הוּא	וְחָסֵן	
	снизу	и-корни-его	сверху	плод-его	и-уничтожил	как-дубы	он	и-крепок	
	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H8328</a>	<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H0437</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2634</a>	

А Я истребил перед лицом их Аморрея, которого высота была как высота кедра и который был крепок как дуб; Я истребил плод его сверху и корни его внизу.

שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בְּמִדְבָּר	אֲתַכֶּם	וְאוֹלָדְךָ	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֲתַכֶּם	הַעֲלִיתִי	וְאֲנֹכִי	10
лет	сорок	по-пустыне	вас	и-водил	Египта	из-земли	вас	вывел	А-Я	
<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H0705</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0595</a>	
					הָאֲמֹרִי:	אֲרֶץ	אֶת-	לְרִשְׁתָּ		
					Аморрея	землём	-	чтобы-овладеть		
					<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>		

Вас же Я вывел из земли Египетской и водил вас в пустыне сорок лет, чтобы вам наследовать землю Аморрейскую.

הָאָרֶץ	לְנַזְרֵים	וּמִבְחוּרֵיכֶם	לְנְבִיאִים	מִבְּנֵיכֶם	וְאֲקִים	11
разве-не	на-назореев	и-из-юношей-ваших	на-пророков	из-сынов-ваших	и-воздвиг	
<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H5139</a>	<a href="#">H0970</a>	<a href="#">H5030</a>			
			יְהוָה:	נֹאם-	יִשְׂרָאֵל	
			ИХВХ	речение-	Израиля	
			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3478</a>	
				בְּנֵי	זֵאת	
				сыны	этого	
					<a href="#">H2063</a>	
				אֵין-	<a href="#">H0369</a>	
				нет-		

Из сыновей ваших Я избирал в пророки и из юношей ваших - в назореи; не так ли это, сыны Израиля? говорит Господь.

לֹא	לֹאמֵר	צִוִּיתָם	הַנְּבִיאִים	וְעַל-	יַיִן	הַנְּזֵרִים	אֶת-	וַתִּשְׁקוּ	12
не	говоря	приказали	пророков	и-на-	вином	назореев	-	Но-вы-поили	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H5030</a>		<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H5139</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8248</a>	

תִּנְבְּאוּ:  
пророчествуйте  
[H5012](#)

А вы назореев поили вином и пророкам приказывали, говоря: "не пророчествуйте".

עֲמִיר:	לָהּ	הַמְּלֵאָה	הַעֲגֹלָה	תַּעֲיֵק	כַּאֲשֶׁר	תַּחְתֵּיכֶם	מַעֲיָק	אֲנֹכִי	הִנֵּה	13
снопов	для-неё	полная	повозка	отягощает	как	под-вами	отягощу	Я	Вот	
<a href="#">H5995</a>		<a href="#">H4395</a>	<a href="#">H5699</a>	<a href="#">H5781</a>		<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H5781</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H2009</a>	

Вот, Я придавлю вас, как давит колесница, нагруженная снопами, -

לֹא-	וְגִבּוֹר	כַּחַו	יִאֲמֵץ	לֹא-	וְחֹזֵק	מִקָּל	מְנוּסִים	וְאֶבֶד	14
не-	и-воин	силу-свою	укрепит	не-	и-сильный	у-быстрого	убежище	И-пропадёт	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1368</a>		<a href="#">H0553</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2389</a>	<a href="#">H7031</a>	<a href="#">H4498</a>	<a href="#">H0006</a>	

נַפְשׁוֹ:  
душу-свою  
[H5315](#)

יִמְלֵט  
спасёт  
[H4422](#)

и у проворного не станет силы бежать, и крепкий не удержит крепости своей, и храбрый не спасет своей жизни,

וְרֹכֵב	יִמְלֵט	לֹא	בְּרַגְלָיו	וְקָל	יַעֲמֵד	לֹא	הַקֶּשֶׁת	וְתַפֵּשׂ	15
и-всадник	спасётся	не	на-ногах-своих	и-лёгкий	устоит	не	лук	И-держачий	
<a href="#">H7392</a>	<a href="#">H4422</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H7031</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7198</a>	<a href="#">H8610</a>	

נַפְשׁוֹ:  
душу-свою  
[H5315](#)

יִמְלֵט  
спасёт  
[H4422](#)

לֹא  
не  
[H3808](#)

הַסּוֹס  
коня

ни стреляющий из лука не устоит, ни скороход не убежит, ни сидящий на коне не спасет своей жизни.

נְאֻם-	הַהוּא	בַּיּוֹם-	יָנוּס	עָרוֹם	בְּגִבּוֹרִים	לְבָבוֹ	וְאִמְיָץ	16
речение-	тот	в-день-	побежит	нагим	среди-воинов	сердцем-своим	И-мужественный	
<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H6174</a>	<a href="#">H1368</a>		<a href="#">H0533</a>	

פ  
י

יְהוָה:  
ИХВХ  
[H3068](#)

И самый отважный из храбрых убежит нагой в тот день, говорит Господь.